

УДК: 004 : 81 : 371. 3

В. М. Ковалёва

Одесский национальный политехнический университет
кандидат филологических наук
доцент кафедры лингводидактики ИПИГ

Е. А. Чумакова

старший преподаватель кафедры лингводидактики ИПИГ

КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК БАЗОВЫЙ КОМПОНЕНТ СИСТЕМНОГО ИЗУЧЕНИЯ ЛЕКСИКИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Данная статья посвящена вопросу интеграции информационно-коммуникационных технологий в процесс преподавания неродного языка на начальном этапе обучения. Представлен обзор существующих электронных ресурсов, составляющих базу нового направления – компьютерной лингводидактики. Описывается оптимальная модель использования ИКТ в процессе представления лексической единицы как единицы коммуникации, включая, последовательно, этапы презентации, семантизации, грамматического оформления, речевого функционирования и контроля сформированности у обучаемых навыков осмысленного употребления изучаемых единиц во всей совокупности их отношений. Делается вывод, что использование ИКТ будет способствовать созданию условий по оптимизации учебного процесса, повышению его эффективности, а в конечном итоге – успешному формированию у обучаемых коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, коммуникативная компетенция, активный лексический минимум, лексические навыки, презентация, компьютерная программа.

Наша эпоха может быть определена как эпоха информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), которые, активно развиваясь и совершенствуясь, коренным образом меняют традиционные принципы и подходы к системе преподавания в целом, и, в частности, к системе преподавания неродного языка. Активное участие информационных технологий в сфере образования способствует формированию информационной культуры личности, повышает эффективность учебного процесса и качество профессиональной подготовки студентов. Интернет-технологии обладают значительными образовательными возможностями, что позволяет широко использовать их в преподавании украинского и русского языков для иностранных студентов.

В работах последнего времени исследуются возможности использования ИКТ в лингводидактическом аспекте [1, 5, 7]. Ряд исследователей разрабатывает пути решения проблемы создания специального электронного (виртуального) образовательного пространства для изучающих русский язык как иностранный (РКИ) [3, 4, 6]. Актуальным представляется также изучение возможностей Интернета как средства электронной коммуникации. По мнению авторов, исполь-

зование электронной коммуникации в качестве средства обучения помогает частично решить одну из основных задач обучения – создание естественной языковой среды, поскольку дает дополнительные возможности общения на изучаемом языке, в том числе и с носителями языка [1, с. 50]. Электронная почта, чат-коммуникации, сеть Скайп, – все эти средства электронной коммуникации могут быть использованы для оценки речевых навыков в различных коммуникативных ситуациях, а естественные условия самой коммуникации послужат дополнительным стимулом активации речемыслительной деятельности обучаемых.

Особое место отводится использованию ресурсов Интернета для создания новых учебных материалов и, в частности, материалов по обучению лексике. Можно особо отметить широкие возможности по созданию презентаций по различным аспектам изучения языка в программе PowerPoint. Программа Flashcard Maker позволяет создавать различного рода визуальные материалы (визуальная семантизация, учебные карточки), значительно интенсифицирующие процесс ввода, отработки и контроля той или иной лексической единицы. Причем для визуальной семантизации могут быть использованы как предлагаемые программой иллюстрации, так и создаваемые непосредственно преподавателем с помощью виртуального карандаша графические рисунки. На современном этапе востребованным является использование ИКТ при разработке специальных тренировочных и тестовых упражнений и заданий. Инструментальные программы-оболочки (Hot Potatoes, Quizlet и др.) позволяют преподавателю самостоятельно создавать интерактивные обучающие и контролирующие задания, исходя из потребностей данного конкретного контингента обучаемых.

Несмотря на широкий спектр направлений использования ИКТ в процессе преподавания неродного языка, остается много вопросов по системному использованию электронных образовательных средств при обучении каждому конкретному аспекту речи. Предмет нашего изучения – использование ИКТ при комплексном обучении лексике на начальном этапе в процессе формирования у обучаемых полноценной коммуникативной компетенции.

Лексический аспект играет важную роль в формировании коммуникативной компетенции. По мнению Б.В. Беляева, «из всех основных аспектов иностранного языка, которые должны быть практически усвоены учащимися в процессе обучения, наиболее важным и существенным с психологической точки зрения следует считать лексику» [2, с. 44].

Цель нашей работы – определение оптимальной модели использования ИКТ в процессе представления лексической единицы как единицы коммуникации, включая, последовательно, этапы презентации, семантизации, грамматического оформления, речевого функционирования и контроля сформированности у обучаемых навыков осмысленного употребления изучаемых единиц во всей совокупности их отношений.

Работе над лексической стороной речи в методических исследованиях всегда уделялось большое место, в силу того, что лексический навык входит в состав речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма. Сложность овладения лексикой иностранного языка обусловлена, прежде всего, значительным объемом словарного состава изучаемого языка, а также различиями в широте семантических полей соотносимых лексических единиц.

В связи с этим встает вопрос об отборе лексического материала, адекватного каждому уровню обучения, т. е. вопрос о лексическом минимуме. Лексический минимум понимается как объем лексических единиц, подлежащих усвоению в ограниченный период времени. Определение количественного и качественного состава лексического минимума обусловлено, прежде всего, целями обучения. Если говорить о начальном этапе обучения, то этот период характеризуется как «уровень выживания». Соответственно и принципы отбора лексических единиц должны координироваться с задачами и целями данного этапа: помогать обучаемым ориентироваться в новой для них социокультурной среде, инициировать и поддерживать простейшую коммуникацию на уровне решения элементарных бытовых проблем. Таким образом можно сделать вывод, что ситуативно-тематическая соотнесенность и актуальность лексической единицы является основным критерием методической сообразности включения ее в изучаемый лексический минимум.

Цель преподавателя на начальном этапе – создание условий, способствующих максимально быстрому процессу овладения активным лексическим минимумом, что предполагает усвоение значения лексической единицы и умение адекватно ее использовать в различных ситуациях общения во всех видах речевой деятельности. Мы считаем, что использование информационно-коммуникативных технологий в условиях смешанной модели обучения будет способствовать созданию условий для скорейшего достижения поставленных целей по формированию лексических навыков.

А. Н. Щукин [8] при обучении лексике выделяет следующие три этапа:

1) презентация вводимой лексики; 2) различного рода методические действия и приемы, обеспечивающие усвоение учащимися новой лексики; 3) организация повторения усвоенной учащимися новой лексики в речевых ситуациях и контроль качества усвоения. Каждому этапу обучения соответствуют определенные формы и методы использования ИКТ. Мы предлагаем обучаемым работу с лексическим тренажером на основе лексического минимума. Данный тренажер представляет собой комплексное использование различных программ, программных оболочек, ресурсов и типов носителей.

Этап презентации лексической единицы является ключевым в процессе ее изучения. На начальном этапе семантизация с помощью визуального образа представляется предпочтительней, чем использование электронных словарей, т. к. позволяет значительно сэкономить время предъявления и установить точное соответствие зрительного образа с конкретным значением, исключив все

иные семантические компоненты данной лексической единицы. На данном этапе многозначность является фактором, затрудняющим и замедляющим процесс усвоения.

Мы предлагаем учащимся флэш-карты, т.е. своеобразный паспорт лексической единицы, созданные в программе PowerPoint. На каждой карте представлен зрительный образ слова, его графическое соответствие в печатном и прописном виде, транскрипция, перевод, базовые грамматические характеристики, а также его звуковое оформление. Одновременное использование знаковых элементов различных систем дает возможность говорить о создании в рамках одной флэш-карты креолизованного текста, цель которого – комплексное воздействие на все органы восприятия информации. Все структурные составляющие креолизованного текста образуют в текстовом пространстве единое целое, обеспечивая более полное и осмысленное усвоение информации. Каждой электронной флэш-карте соответствует ее печатная версия. В условиях смешанного обучения использование реальных и виртуальных флэш-карт позволяет преподавателю значительно расширить формы и виды работ, что способствует улучшению запоминания слова, его семантики в единстве с графической, фонетической и грамматической формой.. На этапе контроля используются модификации базовых карт с задержкой воспроизведения графического или звукового оформления слова. Возможность сохранения данных флэш-карт на смартфонах приводит к созданию мобильного словаря-минимума, к которому обучаемые могут обратиться в любой момент времени.

В процессе работы над усвоением новой лексики учащимся предлагается работа с программой Quizlet (www.quizlet.com). На базе данной программы создаются обучающие и одновременно контролирующие учебные материалы по работе с тематическими группами слов (магазин, комната, банк, город и т. д.). На основе заданных данных программа предлагает выполнение различного рода лексических заданий: выбор перевода, поиск соответствий между иллюстрацией и словом, аудиозапись, понимание соответствия между звуковым и графическим оформлением слова. Безусловным плюсом данной программы является возможность трансформации и изменения заданий, сохранение учебного материала в базе данных, возможность фиксации результатов и скорости выполнения заданий для контроля преподавателя. В качестве дополнительного ресурса используется программная оболочка Penguin (www.armored-penguin.com/crossword). На основе введенной преподавателем лексики программа дает возможность создавать разнообразные игровые задания, позволяющие в сжатые сроки в занимательной форме повторить и закрепить изучаемый материал: поиск соответствия; поиск слова из набора букв; определение правильного написания слова при измененном порядке следования букв; составление кроссвордов и др.

Следующий уровень изучения лексики и развития лексических навыков предполагает формирование у учащихся понимания о синтагматических свя-

зях лексической единицы на уровне словосочетания (причем понимания не только формальной, но и смысловой совместимости), а затем – о парадигматических связях, т. е. понимание связи изучаемой лексической единицы с другими словоформами в структуре предложения. На данном этапе использование ИКТ способствует органическому включению изучаемых лексических единиц в реальную речевую среду.

Все предлагаемые задания можно разделить на два типа условно-продуктивные и продуктивные. К условно-продуктивным или предкоммуникативным заданиям относятся, прежде всего, задания, направленные на распознавание заданных единиц в графическом и звучащем тексте (найти заданное слово, найти слова определенной грамматической категории и др.), т. е. пассивное наблюдение за особенностями их речевого функционирования. Причем, если звучащий текст должен быть организован на основе известного слушателю материала, то графический может быть построен с использованием большого объема нового лексического и грамматического материала (к примеру, использование глагола в разных лицах, прилагательного в разных родах), что одновременно будет выполнять функцию развития языковой догадки. Мультимедийные методические материалы создаются в текстовом редакторе Word, графическом редакторе PowerPoint, создаются аудиозаписи. Продуктивные задания рассчитаны на работу с более сложными лексико-синтаксическими единицами. Выделяют два типа подобного рода упражнений – дополнение или создание собственного предложения или текста. Дополнение или заполнение пробелов представлено заданиями закрытого типа (подстановка в определенном месте предложенных лексических единиц), заданиями открытого типа (использования в подобных ситуациях собственного лексического запаса), а также заданиями множественного выбора (выбор слова из списка). В заданиях на создание собственного текста учащимся предстоит самим сформировать нужный контекст для реализации парадигматических связей определенных лексических единиц. Использование заданий по составлению предложений из предложенных слов, составлению микротекстов обеспечивает переход к продуктивным видам речевой деятельности, помогает расширять объем долговременной памяти и как следствие – объем словарного запаса обучаемых. На этом этапе обучения прекрасно зарекомендовала себя работа с презентациями в PowerPoint. Сама по себе презентация – это не только прекрасное средство визуализации, но и мультимедийное средство, позволяющее создавать широко используемый в современных педагогических технологиях новый тип учебного текста. На начальном этапе словарный запас обучаемых минимален, поэтому элементы креолизации, точные и яркие визуальные образы помогут быстрее и легче освоить изучаемый материал. Сначала мы предлагаем работу с учебной презентацией, созданной преподавателем по одной из базовых лексико-грамматических тем (моя семья; моя комната; мой город; погода и др.). Базовый слайд представляет собой микротекст, демонстрирующий функционирование изучаемых лекси-

ческих единиц в реальных речевых условиях. Последующие слайды демонстрируют визуальный образ каждой фразы текста. На этой основе создаются контролируемые слайды с заданиями вышеперечисленных типов. В заключении обучаемым предлагается создать собственную презентацию с опорой на видеоряд сначала из представленных преподавателем слайдов – шаблонов (возможно изменение последовательности, замена фрагментов и др.), а затем попытаться сделать подобную самостоятельно (погода в Одессе – погода на родине).

Важным этапом, позволяющим перевести обучение из условно-речевой сферы в сферу реальной коммуникации, является использование возможностей электронной почты, чат-коммуникаций в различных социальных сетях. Нельзя недооценивать преимущества подобного рода образовательных технологий, т.к. они, будучи частью реальной повседневной жизни обучаемых, стимулируют речевую активность, помогают закреплению навыков автоматизации в использовании лексических единиц, способствуют активизации пассивных учащихся, развивают творческое начало и интерес к изучению языка. Уровень сложности заданий возрастает по мере усложнения изучаемого материала (Пошли картинку другу с вопросом «что это?», цепочки слов и др. – Поздравь друга с праздником; мы сегодня идем в театр: обсуждаем место и время встречи.). Немаловажный плюс подобной работы – приобретение необходимого навыка работы на кириллической клавиатуре. Преподавателю легко управлять подобной формой общения, стимулировать ее и осуществлять контроль.

На этапе общего контроля усвоения изучаемой лексики на различных уровнях предлагается использовать программную оболочку Online Test Pad (<https://onlinetestpad.com>). Преподаватель может составлять тесты на основе уже изученной к данному моменту лексики, учитывать проблемные для данной конкретной группы обучаемых моменты, индивидуализировать задания. Наличие возможности автоматической проверки результатов значительно сократит затраты учебного времени, даст возможность дистанционного проведения контроля в удобное для студентов время.

Основными результатами данного исследования является анализ практического использования разработанного лексического тренажера со студентами ИПИГ ОНПУ на начальном этапе обучения. По результатам итоговых тестовых заданий группа, которая использовала в работе электронные учебные материалы, показала более высокие результаты, чем остальные студенты. Анкетирование подтвердило, что подобного рода современные материалы вызывают большой интерес у обучаемых, помогают разнообразить и индивидуализировать учебный процесс.

В дальнейшей перспективе представляется необходимым расширение круга используемых программ и мультимедийных средств для создания компьютерных дидактических материалов, т.к. они позволяют проводить обучение на основе аудиовизуальной информации, моделировать речевые ситуа-

ции, максимально приблизив обучаемых к условиям реальной речевой коммуникации.

В заключении можно сделать вывод, что активная интеграция ИКТ в образовательный процесс говорит о появлении нового феномена – электронной или компьютерной лингводидактики. Возможности ИКТ значительно расширяют круг обучающих средств, создавая новые технологичные методики и технологии, способствуя, тем самым, оптимизации учебного процесса, повышению его эффективности, что приводит к скорейшему решению основной задачи процесса обучения неродному языку – успешному формированию у обучаемых коммуникативной компетенции.

Литература

1. Азимов Э. Г. Информационно-коммуникационные технологии в обучении РКИ : состояние и перспективы / Э. Г. Азимов // Русский язык за рубежом, – 2011. – № 6. – С. 45–5.
2. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б. В. Беляев. – М. : Просвещение, 1965, – 189 с.
3. Богомолов А. Н. Виртуальная среда обучения русскому языку как иностранному : лингвокультурологический аспект / А. Н. Богомолов. – М. : МАКС Пресс, 2008. – 320 с.
4. Гарцов А. Д. Электронная лингводидактика в системе инновационного языкового образования : дисс. на соискание учен. степени докт. педаг. наук : спец.13.00.02. / А. Д. Гарцов. – М. : РУДН, 2009. – 398 с.
5. Демина Д. А. Методика формирования межкультурной компетенции на основе технологии трехмерной визуализации : дисс. на соискание учен. степени канд. педаг. наук : спец. 13.00.02. / Д. А. Демина. – М. : МГЛУ, 2010. – 210 с.
6. Дунаева Л. А. Средства коммуникационных и информационных технологий в обучении иностранных учащихся гуманитарных специальностей научному общению / Л. А. Дунаева. – М. : МАКС Пресс, 2006. – 292 с.
7. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных интернет-технологий / П. В. Сысоев, М. Н. Евстигнеев. – М. : Феникс, 2010. – 180 с.
8. Щукин А. Н. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / А. Н. Щукин. – М. : Рус. язык, 2003. – 304 с.

References

1. Azimov E. G. Informatsionno-kommunikatsionnyye tehnologii v obuchenii RKI : sostoianiye i perspektivy / E. G. Azimov // Russki yazik za rubezhom, – 2011. – № 6. – S. 45 – 55.
2. Beliaiev B. V. Oчерki po psihologii obucheniya inostrannym yazikam / B. V. Beliaiev. – M. : Prosveshcheniye, 1965, – 189 S.
3. Bogomolov A. N. Virtual'naia sreda obucheniia russkomu yaziku kak inostrannomu : lingvokul'turologicheskii aspekt / A. N. Bogomolov. – M. : MAKS Press, 2008. – 320 S.
4. Gartsov A. D. Elektronaiia lingvodidaktika v sisteme innovatsionnogo yazikovogo obrazovaniya : diss. na soiskaniie uchen. stepeni dokt. pedag. nauk : spec.13.00.02. / A. D. Gartsov. – M. : RUDN, 2009. – 398 S.
5. Diomina D. A. Metodika formirovaniia mezhkul'turnoj kompetencii na osnove tehnologij triohmernoj vizualizacii diss. na soiskaniie uchen. stepeni kand. pedag. nauk : spec. 13.00.02. / D. A. Diomina. – M. : MGLU, 2010. – 210 S.
6. Dunaieva L. A. Sredstva kommunikatsonnih i informatsionnih tehnologij v obuchenii inostrannih uchashchihhsia gumanitarnih special'nostej nauchnomu obshcheniju / L. A. Dunaieva. – M. : MAKS Press, 2006. – 292 S.
7. Sysoiev P. V., Yevstignieyev M. N. Metodika obucheniju inostrannomu yaziku s ispol'zovaniem novih informatsionno-kommunikativnih internet- tehnologij / P. V. Sysoiev, M. N. Yevstignieyev. – M. : Feniks, 2010. – 180 S.
8. Shchukin A. N. Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yaziku kak inostrannomu / A. N. Shchukin. – M. : Rus. yazik, 2003. – 304 S.

Kovalova V. M., Chumakova O. A.

Computer technologies as the basic component of systematic study of the vocabulary on the beginner stage

The given article is dedicated to the informational and communicative technologies integration into the process of teaching a foreign language on the beginner stage of learning. The review of existing electronic resources of the base of the new area i.e. computerized linguodidactics is presented. It is given the description of the optimal model of using ICT in the process of submitting of a lexical unit as a unit of communication including consistently the stages of presentation, semantization, grammatical formalization, functioning in speech and checking of the students' skill level to use the active vocabulary in their totality. It is concluded that the usage of ICT will facilitate the creation of the conditions for optimizing the learning process, increasing its effectiveness and finally successful development of the communicative competence of the students.

Key words: *IC technologies, communicative competence, active basic dictionary, vocabulary skills, presentation, computer program.*

Ковальова В. М., Чумакова О. А.

Комп'ютерні технології як базовий компонент системного вивчення лексики на початковому етапі

Ця стаття присвячена питанню інтеграції інформаційно-комунікаційних технологій в процес викладання нерідної мови на початковому етапі навчання. Представлений огляд наявних електронних ресурсів, що становлять базу нового напрямку, – комп'ютерної лінгводидактики. Описано оптимальну модель використання ІКТ у процесі представлення лексичної одиниці як одиниці комунікації, зокрема, послідовно описано етапи презентації, семантизації, граматичного оформлення, мовного функціонування та контролю сформованості у навчаних навичок осмисленого вживання одиниць, що вивчають в усій сукупності їх відношень. Зроблено висновок, що використання ІКТ сприятиме створенню умов з оптимізації навчального процесу, підвищенню його ефективності, а зрештою – успішному формуванню комунікативної компетенції.

Ключові слова: *інформаційно-комунікаційні технології, комунікативна компетенція, активний лексичний мінімум, лексичні навички, презентація, комп'ютерна програма.*